

ПЕРЕВОДЫ С ТРЕХ ЯЗЫКОВ

Заслуженный артист Армянской ССР Сурен Сергеевич Саруханян на протяжении долгих лет переводит пьесы с армянского языка на русский, грузинский и азербайджанский языки. Переведенные им 15 пьес с успехом шли, а некоторые и ныне идут в театрах РСФСР, Грузии, Азербайджана и Армении. Его перу принадлежат переводы популярнейшей оперетты Уз. Гаджибекова «Аршин мал-алан», музыкальной комедии «Улдуз» С. Александрова, с грузинского языка — героической комедии «Майя из Цхнети» В. Кацелаки, музыкальной комедии «Две девушки» Ш. Джоджуа. Все названные комедии и сейчас идут в Ереванском театре музкомедии.

С. Саруханяном переведена с армянского языка на русский, грузинский и азербайджанский широко известная оперетта «Поздно да мало» А. Айвазяна и Г. Ерицяна, на азербайджанский язык оперетта «Еразик» Ст. Джербашяна, пьеса «Сердце зовет» А. Бабаяна, которая включена в репертуар Кировабадского и Нахичеванского театров, на грузинский язык — комедии «Горе от ревности» А. Папаяна, «Долина цветов» Ар. Барсегяна.

Недавно Саруханяном закончен

перевод на грузинский язык инсценировки романа «Хаос» А. Ширванзаде. Автор инсценировки В. Аджемян. Сейчас он работает над переводом художественного романа Н. Нариманова «Багадур и Сона». Тема романа — высокая, чистая любовь азербайджанского юноши Багадура к юной армянке Соне. Из-за религиозных предрассудков любовь эта завершается трагически. Юноша кончает жизнь самоубийством. Одновременно Сурен Саруханян занят переводом ряда грузинских песен Саят-Нова на армянский язык.

Деятельность Сурена Саруханяна способствует взаимному сближению литературы и искусства братских народов, и не раз отмечена прессой Баку, Тбилиси и других городов.

СОВЕТСКАЯ АБХАЗИЯ

г. Фукуми

24 АвГ 1963

275